

日本語ジャーナル

# 日语新干线

34

日本人の自然な会話が聞き取れますか？

特集—おしゃべり座談会「ココが不思議！日本の電車」

外语教学与研究出版社



本书附磁带

日本語ジャーナル

H36

94

:34

# 日语新干线

34

(日) アルク 著  
黄文明 译

48 新干线

著 アルク (日)

译 黄文明

北方工业大学图书馆



00584490

外语教学与研究出版社  
北京

京权图字: 01-2004-1403

图书在版编目(CIP)数据

日语新干线 34/(日)アルク著;黄文明译. —北京:外语教学与研究出版社,2004.7  
ISBN 7-5600-4234-1

I. 日… II. ①ア… ②黄… III. 日语—教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 065869 号

日语新干线 34

(日)アルク 著

黄文明 译

\* \* \*

责任编辑:朱琳 蓝佳

外研社日语部:

电话:010-88817563 010-88817842

传真:010-88817842

E-mail: zhangpu@fltrp.com

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路19号(100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷:北京外国语大学印刷厂

开本:787×1092 1/16

印张:9.25 彩插0.5

版次:2004年9月第1版 2004年9月第1次印刷

书号:ISBN 7-5600-4234-1/G·2172

定价:27.90元(含两盒磁带)

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

# 前言 まえがき

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要包括日语语言知识和日本社会文化知识两部分。在日语语言知识中，各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同，因此可以配合你自己的程度学习。当然，中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。

在日本社会文化中，介绍的是现今日本的一些社会现象及其文化特征。你可以知道日本现在发生什么事、热门话题是什么，从文化、社会、政治、经济等各个角度了解日本现状。

●●印记表示内容有录音，请利用磁带收听自然生动的日语，增强听力。最初也许很难，听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃，请多次反复地听。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方，因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字，请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

ここでは、日本人が“おやつ”として食べる伝統的な和菓子やユニークな食べ物を紹介します。ぜひ一度、試してみてください。

おしるこ（お汁粉）は、\*<sup>1</sup>あんを汁にしたものに、餅や\*<sup>2</sup>白玉などを入れた食べ物。ただ、おしるこの仲間である「ぜんざい」との区別などに、地方差が見られる。全国的には、「汁が多く、小豆の粒は残っていないか少ない」のがおしるこ、「汁が少なく、小豆の粒が多い」のがぜんざい、という見方が平均的。

おしるこは食べると体も温まるので、特に寒い時期に好まれる。1月には、正月用に飾られていた餅（鏡餅）を食べる「鏡開き」（1月11日）という風習があり、餅をおしるこに入れる家庭も多い。神様に供えていたものを自分たちも食べて、神様の力を授けようと願ったものだ。

## ⑩ おしるこ

# 日本のおやつ



\* 1 あん：ゆでた小豆に砂糖を加えて煮詰め、練ったもの。

\* 2 白玉：白玉粉（原料は餅米）と水を混ぜて練って、小さく丸めてゆでたもの。

写真：上岡啓師

おやつ：間食のこと。

昔、八つ時（古い時刻の表し方で、今の午後2～3時）の間食をおやつと言った。

# 江戸時代の日本

え ど じ だい

江戸時代（1603～1867年）といえば「鎖国」「世界からの孤立」というイメージが定着しているが、実際はどうだったのだろうか。江戸時代およそ260年間をさまざまな角度から紹介するシリーズの10回目は、海外との交流について見てみよう。

提起江戸時代（1603年～1867年），人们的印象都固定在“闭关自守”、“孤立于世界之外”上，而事实上又是怎样的呢？我们从各个角度介绍了大约持续260年的江戸时代，本次是第10回。让我们来看看江戸时代的日本是如何与外国交流的吧！



江戸時代、日本と海外とのただ一つの窓口であった長崎県の「出島」。しかし、この小さな人工の島から伝わった西洋の文化は、料理、ビール、コーヒー、印刷技術、時計、缶詰、写真、医学など、思った以上に多い。

写真提供：長崎市立博物館

〒852-8117 長崎市平野町7-8

電話：095-845-8188

## 海外との交流——100パーセントの鎖国ではなかった

江戸時代といえば、「鎖国」のイメージが強く、日本は外国との交流をほとんどしなかった、と思っている日本人も多いようだ。だが、実際には、初めころは、積極的に海外との貿易が行われていた。この開放的な对外政策を大きく変えたのは、幕府が貿易によるメリットよりもキリスト教の普及を怖れたからであった。1635年に、幕府は日本人が海外へ出ることをすべて禁止し、1641年には、ヨーロッパ諸国でただひとつの貿易相手国だったオランダからの人々をすべて、長

与外国的交流——并非百分之百的闭关自守

说起江戸时代，给人“闭关自守”的感觉是非常强烈的。就连很多日本人都认为当时日本与外国几乎没有什么交流。然而实际上，在初期，政府非常积极地致力于海外贸易。开放的对外政策发生重大改变是由于幕府对基督教普及的恐惧超过了对贸易获利的关注。1635年，幕府全面禁止日本人出国，并在1641年把来自欧洲各国中的唯一贸易对象国——荷兰的人全部

たびたび日本を訪れた朝鮮からの使節一行と、見物に集まった江戸の人々（日本橋の「越後屋」呉服店前を通っているところ）。見下ろすのは失礼だということで、2階からの見物は禁止されたという

写真提供：神戸市立博物館

〒650-0034 神戸市中央区京町24

電話：078-391-0035

<http://www.city.kobe.jp/cityoffice/57/museum/main.html>



崎の小さな人工島である出島に移してしまった。これによって、鎖国体制が完成されたといわれる。

しかし、そのあとも、幕府はすべての外国と通商や外交関係をやめたわけではなかった。中国とオランダとは貿易を続けていたし、朝鮮と琉球王国（現在の沖縄）からの外交使節は歓迎していた。将軍が代わるごとに400～500人の大人数でお祝いに来た朝鮮使節は、江戸時代を通して12回訪れた。このことは、幕府の権威を高めるのに大いに役立ったのである。

日本は海に囲まれた島国だから、幕府の力だけでは、外国人が入ってくるのを完全に防ぐことはできない。とくに18世紀の後半になると欧米諸国の船が日本近海に現れることが多くなり、1853年のアメリカの黒船来航から、日本は急速に開国に向かってゆく。

迁移到长崎的人工小岛——出岛上。可以说就此完成了闭关自守的幕府体制。

然而，此后幕府并非停止了与所有外国的通商以及外交关系。不但一直继续和中国、荷兰进行贸易，还欢迎来自朝鲜和琉球王国（现在的冲绳）的外交使节。每逢新一代幕府将军接位，朝鲜都要派遣400～500人的大规模使节团前来表示祝贺，整个江户时代总计有12次。这样非常有助于提高幕府的权威。

因为日本是一个四面环海的岛国，仅靠幕府的力量是无法完全防止外国人进入日本的。特别到了18世纪后半期，欧美各国的船只越来越频繁地出现在日本近海，1853年美国的黑船来到日本之后，日本迅速地开放了。

日本マニアで人気漫画家の哈日杏子さんが、自ら発見・体験した日本の不思議を楽しく紹介！

※ジパンはJAPANの語源で、13世紀末にマルコ・ポーロが日本を紹介したときの呼び名。“黄金の島”を意味する。

## ⑩ スケジュールはいつもいっぱい！



「いつ、時間がありますか?」。もし、こんなふうに日本の友達に聞いたら、「えーと……ちょっと待ってね、手帳見ないとわからないから……」。絶対こんな答えが返ってくる。日本人の毎日の生活は、スケジュール表が支配している。交通機関もきっちり時間を守る。出発と到着の時間は時刻表どおりで、ほんと、恐ろしいくらいだ。約束の時間に対してもそう。遅刻しないよう、10分、20分前に来るのは当たり前。

感心する一方で、気分屋のわたしには、時々

うんざりすることもある。急にカラオケや食事誘ったりすると、大抵「ごめん、予定が入ってて、ちょっと……」などと断られる。逆に、その日の予定が前もって決まっていないと、落ち着かないみたいなのだ。もしスケジュール帳が真っ白だと、不安になり、「この世界から必要とされていないのではないか」という気持ちになるのかもしれない。結局、日本人は、とても寂しがり屋なのではないだろうか？

ここでは、日本人が“おやつ”として食べる伝統的な和菓子やユニークな食べ物を紹介します。ぜひ一度、試してみてください。

焼き芋は、サツマイモを焼いただけのものだが、栗に似た独特の甘みがあり、おやつとして好まれている。冷めにくいので、手に持って食べているうちに体が温まってくる。塩やバターをつけてもおいしい。

寒い季節になると、街中で焼き芋屋を見かけるようになる。軽トラックに専用のかまと材料を積んだ屋台で、石で焼く\*石焼き芋を売る。まきを燃やす煙とともに香ばしい匂いが漂い、スピーカーからは「や〜きいも〜、い〜しや〜きいも〜、や〜きいも〜」という呼び込みの音が聞こえる。独特の調子は昔から変わらない。

値段は、グラム単位の測り売りか、大・中・小など大ききで決まるが、“中”で300円くらい。焼き芋は、屋台のほか、店で売られる場合もある。また、最近はオープンや鍋などを使って家庭で作る人も増えている。

## ⑪ やき芋

# 日本のおやつ



\*石焼き芋：石を熱し、その熱で焼いたサツマイモのこと。遠赤外線の効果により、おいしさが増す。

写真：上岡啓師

おやつ：間食のこと。  
昔、八つ時（古い時刻の表し方で、今の午後2〜3時）の間食をおやつと言った。

# 江戸時代の日本

え ど じ だい

徳川幕府誕生からちょうど250年目の1853年。アメリカの黒船が、江戸の近くにやってきて、日本に開国を迫った。黒船来航は、その後の日本を大きく変える、歴史的なできごととなった。

徳川幕府建立第250年の1853年、美国的黒船来到江戸附近，逼迫日本打开国门。黒船来航是日本历史上的一个重大事件，它在很大程度上改变了之后的日本。



「黒船」を見物にきた武士や町民たち。黒く見えたのは鉄でできていたためだ。木の船しか見たことがなかった日本人は、ひどく驚き、恐れたという（「黒船来航風俗絵巻」より）

所蔵：埼玉県立博物館 〒330-0803 埼玉県さいたま市大宮区高鼻町4-219  
電話：048-645-8171 <http://www.saitama-kenpaku.com/>

## 黒船来航——開国から\*1倒幕へ

1853年6月、ペリー提督（Matthew C. Perry）がひきいるアメリカの軍艦（＝黒船）4隻が江戸湾の入口の\*2浦賀に姿を見せた。突然のことなので、江戸の人々はたいへん驚き、恐れて逃げ出した人もあったそう。しかし、この外国の大きな船を見るために海岸へ押しよせた人たちが大勢いたことも伝えられている。一方、幕府の指導者たちはペリーが日本に来る情報、1年以上も前から知っていたという。

ペリーは、大統領の\*3国書を幕府に渡して、強い態

## 黒船来航——从打开国门到\*1倒幕运动

1853年6月，培利提督（Matthew C. Perry）率领4艘美国军舰（＝黒船）出现在江戸湾入口处的\*2浦贺。据说事发突然，江戸城的人们非常惊慌，甚至有人害怕得逃离了江戸城。然而，传说也有很多人为了观看外国的大船而蜂拥聚集到海岸边。另一方面，据说幕府的领导人在一年多以前就已经得知培利要来日本的消息。

培利向幕府递交了美国总统的\*3外交文书，以强硬的态度要求幕府打开国门。对此，幕府最害怕的是日本

ペリー (1794-1858年)の肖像(中央)と、一般の日本人が描いたさまざまなペリー。日本人がどのようにペリーを見ていたか、よくわかるのではないだろうか

所蔵：神奈川県立歴史博物館 〒231-0006 神奈川県横浜市中区南仲通5-60  
電話：045-201-0926 <http://ch.kanagawa-museum.jp/>



度で開国を要求した。これに対して、幕府がいちばん  
恐れたのは、日本が欧米の強い国々(=列強)の植  
民地にされることであった。日本とアメリカの国力  
の差は明らかだった。幕府は開国を決意したが、で  
きるだけ自国に有利な条件で開国の条約を結ぶこと  
を考えるほかなかった。幕府とペリーの間でいろいろ  
なかけひきが行われたが、翌1854年にとうとう「日米  
和親条約」が結ばれた。この条約は、ほかのアジア諸  
国が欧米列強に押し付けられたような、ひどく不平等な  
ものにはならなかった。

しかし、黒船の来航は、210年あまりの間つづいた  
鎖国政策の扉を開かせた。開国は幕府だけでなく、大  
名たち、下級の武士階級、庶民にいたるまでいろいろ  
な面で大きな影響を与え、徳川幕府が倒れる最大のき  
っかけになったのである。

\*1 幕府を倒すこと、また幕府が倒れること

\*2 現在の神奈川県横須賀市。江戸湾は現在の東京湾

\*3 国の元首(国王や大統領)がその国の名で発行する外交文書

被欧美列强殖民地化。日本和美国的国力  
差距是显而易见的。幕府虽然下决心打开  
国门，但只有考虑以尽可能有利于本国的  
条件缔结打开国门的条约。幕府和培利之  
间进行了各种讨价还价，终于在翌年1854  
年签订了《日美友好条约》。该条约还算比  
较平等，不像欧美列强强加于其他亚洲各  
国的条约。

然而，黑船的到来给持续210多年的闭  
锁锁国政策画上了句号。打开国门不仅对  
幕府，而且对大名、下级武士阶层、贫民百  
姓在各方面都带来了极大的影响，成为德  
川幕府垮台的最大契机。

\*1 打倒幕府，以及幕府垮台

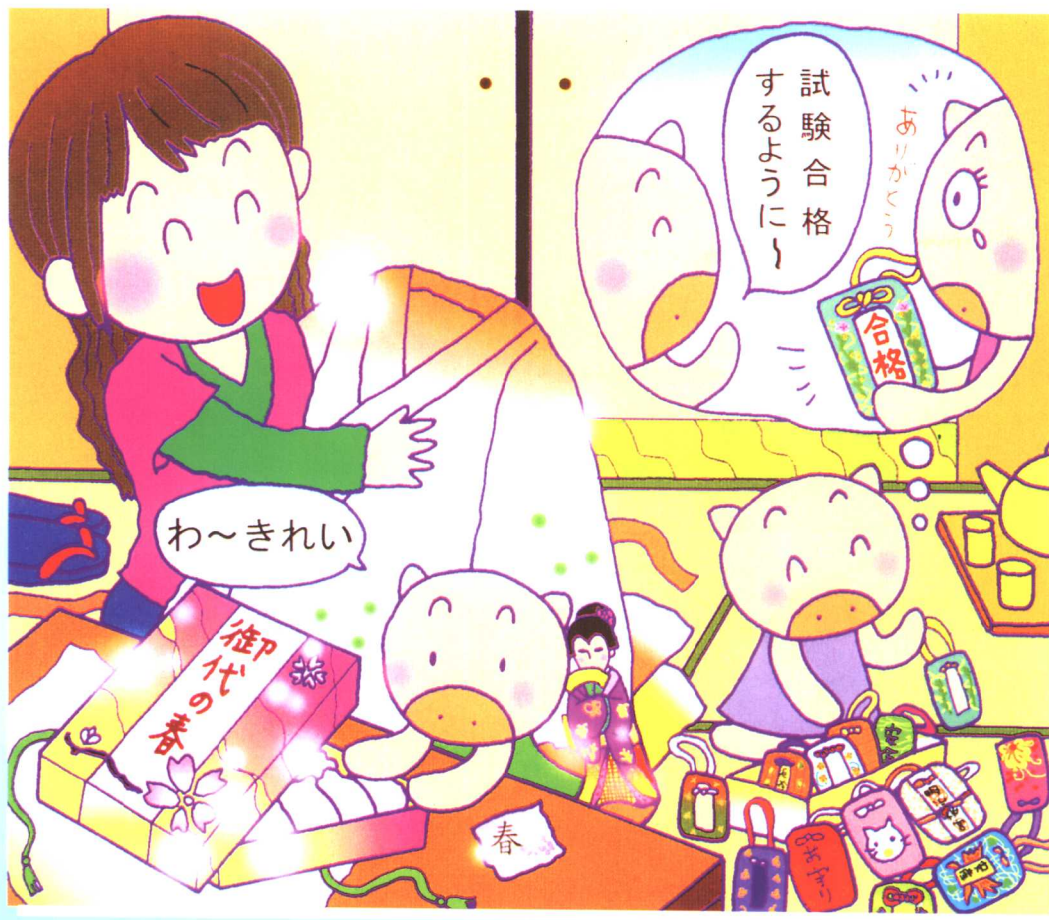
\*2 现在的神奈川県横须贺市。江戸湾是现在的  
东京湾

\*3 国家元首(国王、总统)以本国的名义发出  
的外交文书

日本マニアで人気漫画家の哈日杏子さんが、自ら発見・体験した日本の不思議を楽しく紹介!

※ジバングはJAPANの語源で、13世紀末にマルコ・ポーロが日本を紹介したときの呼び名。“黄金の島”を意味する。

## ⑪ わたしが選ぶ日本のお土産ベスト3



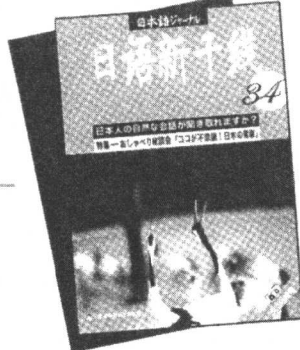
わたしが初めて日本のお土産をもらったのは、14年前。母が日本を旅行した際、買ってきてくれた。袖に\*舞妓さんの絵が描かれたオレンジ色の浴衣だ。土産物屋で買ったという安物だが、初めての日本の服にすごく感動した。一度も着ないで、今も宝物のようになってある。

日本の友達からはよく和菓子をもらう。甘い物好きのわたしには、とてもうれしいお土産だ。でも、和菓子はおいしいだけではない。季節の素材を使って芸術品のように彩られた和菓子は、

季節を存分に味わわせてくれる。また、おしゃれな箱と包装紙が、コレクションにもなるのだ。

わたしが日本に行ったら必ず買うお土産は、お寺や神社のお守りだ。それぞれが個性的で、特に、お守りの布がすてきだ! 色づかいや刺しゅうに職人の技を感じる。その上、健康や平和を願うところもいい。贈る相手に自分の気持ちを伝える最高のお土産だ。もし、あなたが日本に来て、お土産を買うなら、ぜひお勧めだ。

\*舞妓: 着物を着て、職業として客に踊りを見せる女性。



## 目 录

## 特集 特辑

- おしゃべり座談会 ココが不思議！日本の電車 談天会 不可思议！日本の电车 … 1

にほんごクイズ 日语字谜 …… 15

## ● 特別企画 特別策划

- 続・ペアで覚える 日本人がよく使うことわざ・慣用句 成对记忆 日本人常用的谚语、惯用语 …… 16

## ● マンガで学ぶ日本語会話術 通过漫画学习日语会话技巧

- 「ほめる・ほめられる」 “称赞与受称赞” …… 21  
「アドバイスをする」 “提建议” …… 29

## ● NJニュース 《日语新干线》新闻

- 民間企業の平均給与は約 448 万円 民间企业的平均工资约为 448 万日元 …… 38  
白亜紀のアリの化石を発見 发现白垩纪时代的蚂蚁化石 …… 39  
「オレオレ詐欺」の被害が多発 发生多起“是我是我”诈骗案 …… 40  
日本生まれの最後のトキ、「キン」が死亡 出生于日本的最后一只朱鹮“金”死亡 …… 41  
子どもの体力、大きく低下 日本儿童的体力大幅度下降 …… 42  
衆議院の総選挙で小泉政権が継続 在众议院的总选举中，小泉政权继续执政 …… 44  
緒方貞子氏、大岡信氏らに文化勲章 绪方贞子、大冈信等荣获文化勋章 …… 45  
中央線の踏切工事でトラブル続出 因中央线道口施工，麻烦不断 …… 46  
未成年の誘拐事件が相次ぐ 诱拐未成年人事件频出 …… 47  
外国人得度習礼、行われる 为外国人举办剃度课程 …… 48  
遠藤ハウスの住人たち 远藤家的客人 …… 49

- 「日本留学試験」の日本語 受験対策講座 “日本留学考试” 中的日语应试对策讲座 …… 51

**キーワードで探る日本人の心 通过关键词探究日本人的内心深处**

|        |              |    |
|--------|--------------|----|
| 日本人と健康 | 日本人和健康 ..... | 65 |
| 日本人と自然 | 日本人和自然 ..... | 70 |

**攻略！ニッポンの街 日本街市攻略！**

|        |           |    |
|--------|-----------|----|
| プレイガイド | 售票处 ..... | 75 |
| ラーメン屋  | 面馆 .....  | 77 |

**㊦ カナコ先生の現代カタカナ語教室 加奈子老师的现代片假名语教室 ... 79**

|            |                 |    |
|------------|-----------------|----|
| 似てるけどここが違う | 看似相似，实则不然 ..... | 83 |
|------------|-----------------|----|

|          |               |    |
|----------|---------------|----|
| データで見る日本 | 通过数据看日本 ..... | 91 |
|----------|---------------|----|

**㊦ 日本語能力試験 合格への道 日语能力考试 成功之路**

|                     |                         |     |
|---------------------|-------------------------|-----|
| 第1回 「実力テスト(1)」      | 第1回 实力测验(1) .....       | 93  |
| 第2回 「文字・語彙(1)+聴解3級」 | 第2回 文字、词汇(1)+听力3级 ..... | 107 |

**㊦ 読書の時間 读书时间**

|           |                 |     |
|-----------|-----------------|-----|
| 「朱塗りの三段重」 | 《朱漆的三层食盒》 ..... | 128 |
| 「内と外」     | 《内和外》 .....     | 136 |

|             |     |
|-------------|-----|
| 录音带目录 ..... | 137 |
|-------------|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 《日语新干线》丛书总目录 ..... | 138 |
|--------------------|-----|

特集  
とくしゅう

## おしゃべり 座談会

ざ だん かい



# ココが不思議！

ふ し ぎ

# 日本の電車

でん しゃ

談天会

不可思议！日本の电车

山形美保子 朝日カルチャーセンター

やまがた み ほ こ あさ ひ

おしゃべりをしている人  
ひと

クリスさん

(ニューヨーク出身のアメリカ人)  
しやうしん じん



北詰さん

(東京都出身)  
とうきやうと



青山さん

(大阪府<関西>出身)  
おさかふ かんさい



脇さん

(神奈川県出身)  
かながわけん



今月は、日本人が普通におしゃべりをして  
こんげつ ふつう  
いる「生の会話」を聞いてみましょう。ニ  
なま かいわ き  
ューヨークから来たアメリカ人と3人の日  
き じん にん  
本人が、電車内で見かける風景を通して、  
でんしゃ内 み ふうけい とお  
日本人の行動や考え方、社会現象などに  
こうどう かんが しかた しゃかいげんしやう  
ついて話しています。同じ日本人でも、出身  
はな おな しゅしん  
地によって、アクセントや表現が違います  
ち ひやうげん ちが  
ので、注意して聞いてみましょう。

本月我们来听听日本人的“日常谈话”，听他们平常是怎么聊天的。来自纽约的美国人三个日本人通过在电车中看到的情景，来谈论日本人的行动、思维方式以及社会现象。即便同是日本人，由于籍贯的不同，其音调、表达方式也是不一样的，请大家注意听。

(注意)

◆スクリプトの中では、次のように表しました。

・北：北詰さん、ク：クリスさん、脇：脇さん、青：青山さん、全：全員

・〈 〉は、話している人のことばの間で、ほかの人が言ったことばや相づち、笑い声などを表します。  
・太字になっている部分は話したことば特有の表現です。p.14の説明を見てください。

◆「ことば・表現」の説明の中で、「→」の後に言い換えが示されているものは、日本語として正しくない表現を正しくした言い方です。

# 電車内でお化粧!? 恥ずかしくないの?

でんしゃない けしやう は  
在电车上化妆!? 好意思吗?



ここに注意して聞いてみよう!

最近、電車内で化粧をしている人がいます。恥ずかしくないのでしょうか。  
また、化粧する理由は何だと言っていますか。

北: 今の高校生とか大学生の方は、やはり忙しいこともあると思うんですけど、よく電車の中でもものを食べたり、あと、お化粧したりっていうのを……

②: ああ、それはね……

北: \*1目にしますね。

②: なんか、やっぱり、日本、それかなり最近のことでしょ。

北: うん、最近のこと、ですね。

②: \*2西洋人に対しては、あまりよくない気がするけれど、簡単に言う。でもどう思いますか、\*3化粧品、やりながら……

監: なんか、\*4起きたままだう電車に乗って、朝ご飯、電車で食べて、電車で化粧をして、\*5あの、電車の中で\*6支度をして、降りるころには、ちょうど支度が終わってるっていうような女の子とかいますよね。

青: うん、最近、よく見ますね。たぶん、\*7彼氏が横にいたら、絶対しないと思うんですけども。《監: うふふ。》だから、彼女たちにとっては、\*8その一、電車の中というのは他人がたくさんいても、\*9公的な空間じゃなくて、自分の部屋と同じようなのかなと……。

ことば表現 词语及表达方式

- \*1 目にします: 見かけます、見ます / 看到, 看见
- \*2 → 「西洋人にとっては」の意味 / 意为“西洋人にとっては”(对西方人来说)
- \*3 → 「化粧しながら」の意味 / 意为“化粧しながら”(一边化妆)
- \*4 → 「起きてそのまま」の意味 / 意为“起きてそのまま”(起床就去坐车了)
- \*5 あの: つなぎのことば / 连接语
- \*6 支度をする: 用意をする / 做好准备
- \*7 彼氏: ボーイフレンド、恋人 / 男朋友, 恋人
- \*8 その一: \*5 参照 / 参见 \*5
- \*9 公的な空間: 公共の場所、ほかの人と一緒にいたり使ったりする場所 / 公共场所, 和其他人一起停留、一起使用的空间



聞き取れましたか?

① どうして電車の中で化粧ができる、と言っていますか。

- 1 電車の中で暮らしているから
- 2 電車内は自分の部屋と同じだと考えているから
- 3 彼氏に見せたいから

# 携帯電話でメールを打つ人々

けい たい でん わ う ひと ひと  
用手机发短信的人们

**!**ここに注意して聞いてみよう！

電車でんしゃの中で、携帯電話けいたいでんわでメールを打つことについて話はなしています。  
それぞれ、携帯電話のメールの使い方つかいかたはどうだと言いっていますか。

①: 皆さん、携帯は持ってますよね。

②: いえ、わたしは止めてしまった。

③: あ、えらいです。①: え、携帯そのものを？ へえー、ふーん。》

④: 止めました。そしたら、\*1とたんに電車でんしゃの中で、\*2あの、時間じかんができて、あの、なんかものを考えたりとか、本ほんを読む時間よがすごく増えたなんて思います。あの、大切な用事たいせつようじじゃなくても、なんか、電車のに乗ると、もう、\*3条件反射的に携帯出だして、メールとか送おくっちゃうんですね。なんでなんでしょうね、あれ。⑤: うん。》

⑥: そうですよ。さっきの話はなしじゃないけども、このごろ、\*4やたらメールを送おくってるのか、打うつっていうのか知りませんが、目立めだちますよね、うん。

⑦: 乗った瞬間しゅんかんに、カシャカシャカシャと。

⑧: うん。かつては、脇わきさんもそういう人ひとだったの？

⑨: やっぱり。なんでしょうね。今いま、例えば、「じゃあね」って、\*5こう、別れた人わかに、あの、電車乗のりって\*6一人ひとりになったとたんにメール送おくってしまうっていう、なんにも意味いみのないことを。⑩: ふーん。》

⑪: ありますね、そういうことって。

⑫: 僕は、あの、携帯持もってるんですけど、メールの打ち方かたをいまだに知らないの、⑬・⑭: えー！）使つかいたくても使つかえないんですよ。

⑮: ほんとですか。

⑯: はい。携帯は、わたしはかけたいときにかけるだけという……。

まあ、電車の中からはかけないですけども。⑰: わ、すごーい。》

そういう\*7傲慢ごうまんな使い方つかいかたをして……。⑱: ほう。》

ことば表現 词语及表达方式

\*1 とたんに：急に／突然

\*2 あの：p. 2 の \*5 参照／参看 p. 2 の \* 5

\*3 条件反射的に：意識しないで、何も考えずに自動的に／没意识到地，想都不想地，条件反射地

\*4 やたら：いつでもどこでも／无论何时何地，随意地

\*5 こう：p. 2 の \* 5 参照／参看 p. 2 の \* 5

\*6 一人になったとたんに：一人になったらすぐ／每当一个人时，立刻……

\*7 傲慢な：自分の思う通りの、わがままな／自己想怎样就怎样，任性地

**?**聞き取れましたか？

① 携帯電話は持っているけれど、メールができないのはだれですか。

② 前は携帯電話を持っていたけれど、今止めてしまったのはだれですか。

ㄱ: ㄷ ㄱ: ㅁ: ㅂ: ㄴ: ㄷ